GK. L. 2618/2.

LEGISLATION - WETGEVING
1
21 VIII 1953 (2)
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e Januari 1952 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, tegen 8 Januari 1952, van advies te dienen over een voorontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, zoals dit door de Minister op 7 Januari 1952 werd gewijzigd, heeft ter zitting van 7 Januari 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, invité par le Ministre de l'Intérieur, le 3 janvier 1952, à donner, pour le 8 janvier 1952, son avis sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 7 janvier 1952, a donné en sa séance du 7 janvier 1952 l'avis suivant :

Volgens de memorie van toelichting strekt het voorontwerp van wet, dat voor advies aan de Raad van State is voorgelegd, er toe het taalregime der gemeenten aan de invloed der tienjaarlijkse tellingen te onttrekken, de voor de hoofdbesturen van de Staat voorgeschreven regeling uit te breiden tot de plaatselijke en gewestelijke besturen die in de Brusselse agglomeratie zijn gevestigd, de stad Edingen bij de Franse streek en de gemeenten Evere, Ganshoren en Sint-Agatha-Berchem bij de Brusselse agglomeratie te voegen, en de tweetaligheid in te voeren in de stad Ronse, in de Vlaamse gemeenten der Voerstreek en in vier gemeenten van het arrondissement Brussel.

Op één bijzonderheid na brengt het ontwerp in de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken geen andere wijzigingen aandan die welke onmisbaar worden geacht om de zoëven genoemde doeleinden te bereiken. De algemene opzet van de wet wordt er dus niet door gewijzigd.

Daar de Raad van State verzocht is binnen een zeer korte termijn te adviseren, heeft hij het ontwerp slechts haastig kunnen onderzoeken. Hij moet zich bepalen bij het doen van enkele voorstellen met betrekking tot redactie en schikking der artikelen van het ontwerp ten einde de draagwijdte van die artikelen beter te doen uitkomen.

Hij heeft zich onthouden van opmerkingen over de niet gewijzigde bewoordingen der bepalingen die, ofschoon zij anders zijn gegroepeerd, uit de wet van 28 Juni 1932 zijn overgenomen.

.../...

Artikel 1 van het ontwerp strekt er toe, de eerste drie artikelen der wet op het gebruik der talen in bestuurszaken te vervangen door nieuwe artikelen 1, 1 bis, 2 en 3.

Het nieuw artikel 1 geeft een opsomming van de categorieën van overheidsdiensten waarop de wet van toepassing is.

Verscheidene nieuwe of door het ontwerp gewijzigde artikelen, namelijk de artikelen 1 bis, 2, 3, 7, §§ 1 en 2, 8, § 1, en 9, §§ 3 en 6, alsook artikel 3 van het ontwerp vermelden slechts sommige categorieën, ofschoon iedere categorie geheel of gedeeltelijk onder toepassing van die artikelen valt.

In al die gevallen gebruike men een formule die geen twijfel laat bestaan. De uitdrukking "besturen, diensten en inrichtingen in artikel 1 bedoeld",zou al de categorieën van diensten omvatten waar dient naar verwezen te worden.

In het nieuw artikel 1 bis wordt artikel 1, § 4, der wet van 28 Juni 1932 overgenomen, maar de woorden "hogere ..., inzonderheid deze bedoeld bij artikel 4" zijn in deze bepaling ingevoegd.

Daar het nut van die invoeging twijfelachtig is, lijkt het verkieslijk de tekst van de bestaande § 4 van artikel 1 te behouden.

.../...

Aangezien de bepaling in kwestie anderzijds strekt tot het regelen van het gebruik der talen bij de betrekkingen en de briefwisseling met de overheidsdiensten welke tot één van beide taalgroepen behoren, zou zij beter op haar plaats zijn na artikel 2 waarin de samenstelling van die groepen is bepaald en waarvan zij de derde paragraaf kan vormen. Op die wijze zouden al die bepalingen in de logische volgorde blijven welke hun in artikel 1 van voornoemde wet is toegewezen.

Volgens het nieuw artikel 3, paragraaf 1, tweede en derde lid, zal de regeling inzake het taalgebruik door de daarin bedoelde besturen, diensten en inrichtingen verschillen naargelang het gaat om niet gelocaliseerde of niet localiseerbare zaken dan wel om zaken in de Brusselse agglomeratie gelocaliseerd of localiseerbaar.

De hoedanigheidswoorden "gelocaliseerd" of "localiseerbaar" zijn ontleend aan het koninklijk besluit van 11 Januari 1933 tot regeling van de toepassing, in de gemeenten van de Brusselse agglomeratie, van de wet betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken.

Noch aan de hand van de tekst van het ontwerp, noch aan de hand van de memorie van toelichting is de juiste draagwijdte van die woorden te achterhalen.

Indien zij niet op de zaken doch het object er van sloegen en indien zij in het tweede lid aangevuld werden met de woorden "in een van beide streken bepaald onder artikel 2", zou de betekenis van die twee leden wat duidelijker worden.

.../...

De tweede zin van het derde lid is overbodig, vooral indien in de eerste zin de uitdrukking "de ... zaken... worden behandeld in de taal..." vervangen wordt door "voor de ... zaken wordt gebruikt de taal...".

Het vierde lid van dezelfde paragraaf bepaalt dat de zaken die de personeelsleden interesseren, in de taal van de betrokkenen worden behandeld.

Het gaat hier om zaken die op personeelsleden individueel betrekking hebben, en niet, zoals uit de tekst zou kunnen worden opgemaakt, om zaken die het personeel in zijn geheel betreffen. De tekst zou dan ook in die zin moeten worden gewijzigd, zodat hij beter de opvatting van de Regering weergeeft.

In artikel 2 van het ontwerp moeten de woorden "bij de §§ 1 en 2 van artikel 2", die in artikel 4, § 1, van de wet, in de plaats komen van de woorden "bij de §§ 1 en 2 van artikel 1", als volgt worden aangevuld: "met uitzondering echter van de andere provinciale hoofdbesturen dan dat van Brabant, en van de andere arrondissementscommissariaten dan dat van Brussel".

Die wijziging, die een leemte in de tekst van het ontwerp aanvult, is door de gemachtigde van de Minister voorgesteld.

Het ontwerp houdt bovendien in dat artikel 6, § 4, van de wet, hetwelk voorschrijft de berichten en mededelingen aan het publiek in bepaalde gemeenten, die het aanwijst, in beide landtalen te stellen, aangevuld wordt met een bepaling luidens welke de voorrang wordt gegeven aan de taal van de groep waartoe de gemeente op grond van artikel 2 behoort.

.../...

In dit verband is de voorrang een nieuw wettelijk begrip. De Raad van State vermeldt dat het overeenkomstig de gebruikelijke wijze van lezen betekent dat de in de taal van de streek gestelde tekst, naar gelang van het geval, boven of links van de tekst in de andere landtaal moet voorkomen.

\+

\+ \+

In het hiernavolgend ontwerp van tekst wordt met de voorgaande opmerkingen rekening gehouden. Bovendien zijn er enkele verbeteringen in aangebracht die enkel de vorm betreffen en die geen commentaar vergen.

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

De artikelen 1, 2 en 3 van de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken worden door de volgende bepalingen vervangen :

"Artikel 1.-

Deze wet is toepasselijk op de besturen van de Staat - met inbegrip van de parketten en de gendarmerie -, van de provinciën en van de gemeenten. Zij geldt mede voor de overheidsbedrijven, de vergunde diensten, de openbare inrichtingen of de inrichtingen van openbaar nut en, over 't algemeen, voor al de ondergeschikte openbare besturen en overheden.

Artikel 2.-

§ 1. In de provinciën Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, in het arrondissement Leuven en in het arrondissement Brussel, behalve in de gemeenten onder het tweede lid van volgende paragraaf en onder artikel 3 aangegeven, maken de in artikel 1 bedoelde besturen, diensten en inrichtingen met gewestelijk of plaatselijk karakter gebruik van de Nederlandse taal.

Zij maken eveneens gebruik van deze taal in ... (zoals in het voorontwerp) ...

.../...

§ 2. In de provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen,en in het arrondissement Nijvel, behalve in de gemeenten onder het tweede lid van voorafgaande paragraaf aangegeven, maken de in artikel 1 bedoelde besturen, diensten en inrichtingen, met gewestelijk of plaatselijk karakter, gebruik van de Franse taal.

Zij maken eveneens gebruik van deze taal in ... (zoals in het voorontwerp)...

§ 3. De in artikel 1 bedoelde besturen, diensten en inrichtingen zijn er toe gehouden, in hun betrekkingen en briefwisseling met de lagere of ondergeschikte openbare besturen of overheden, zich te schikken naar de wettige taalregeling van die besturen.

Artikel 3.-

§ 1. De in artikel 1 bedoelde besturen, diensten en inrichtingen met gewestelijk of plaatselijk karakter, die gevestigd zijn op het grondgebied van de gemeenten welke samen de Brusselse agglomeratie vormen,schikken zich, voor de behandeling der zaken in binnendienst en voor de administratieve briefwisseling, naar de regelen bij deze wet aan de hoofdbesturen opgelegd.

Ter behandeling van de zaken waarvan het voorwerp niet gelocaliseerd of niet localiseerbaar is in een van beide streken bepaald onder artikel 2, alsmede voor de administratieve briefwisseling in verband daarmede, wordt de taal van het behandelend personeelslid gebruikt.

Voor de zaken welke door particulieren worden ingediend waarvan het voorwerp uitsluitend in de Brusselse agglomeratie gelocaliseerd of localiseerbaar is, wordt de taal gebruikt waarvan de belanghebbenden zich hebben bediend of waarvan zij het gebruik hebben aangevraagd.

.../...

Voor de zaken die personeelsleden individueel aangaan,wordt de taal van de belanghebbenden gebruikt.

De briefwisseling met de besturen, diensten en inrichtingen die in de eerste twee paragrafen van artikel 2 bedoeld zijn,wordt steeds gesteld in de taal die deze moeten gebruiken.

§ 2. De berichten en mededelingen welke de besturen, diensten en inrichtingen in de voorgaande paragraaf bedoeld aan het publiek richten, worden in beide landtalen gesteld. Hetzelfde geldt voor de instructies aan hun personeel en voor de formulieren en drukwerken voor gebruik in binnendienst of bestemd voor het publiek.

§ 3. ... (zoals in het voorontwerp) ...".

Artikel 2.-

De artikelen 4, 6, 7, 8 en 9 van dezelfde wet worden gewijzigd als volgt :

1° In artikel 4, § 1, worden de woorden "van artikel 1, § 3" vervangen door "van artikel 1", en de woorden "bij de §§ 1 en 2 van artikel 1" door "bij de §§ 1 en 2 van artikel 2, met uitzondering echter van de andere provinciale hoofdbesturen dan dat van Brabant of van de andere arrondissementscommissariaten dan dat van Brussel".

.../...

2° Artikel 6, § 4, wordt door de volgende bepaling vervangen :
"§ 4. Zij moeten ...(zoals in het voorontwerp) ... Voorrang wordt evenwel gegeven aan de taal van de taalstreek waartoe de gemeente op grond van artikel 2 behoort.".

3° In artikel 7, § 1, worden de woorden "in het eerste artikel bedoelde plaatselijke en gewestelijke openbare besturen en overheden" vervangen door "besturen, diensten en inrichtingen, bedoeld in de eerste twee paragrafen van artikel 2".

4° In artikel 7, § 2, worden de woorden "de bij artikelen 2 en 6, § 4, bedoelde besturen" vervangen door "de besturen, diensten en inrichtingen bedoeld in de artikelen 3 en 6, § 4,".

5° In artikel 8, § 1, worden de woorden "deze bedoeld bij de artikelen 2 en 6, § 4," vervangen door "de besturen, diensten en inrichtingen bedoeld in de artikelen 3 en 6, § 4,".

6° Artikel 9, § 1, wordt door de volgende bepaling vervangen :
'Behoudens wat de hoofdbesturen betreft,kan niemand, in een der besturen, diensten of inrichtingen bedoeld in de eerste twee paragrafen van artikel 2, tot een betrekking worden benoemd of bevorderd, zo hij niet vertrouwd is met de taal van de gemeente of van de streek waar hij die betrekking moet uitoefenen.".

.../...

7° In artikel 9, § 2,worden de woorden "in de onder artikel 2" vervangen door "in de onder artikel 3",en de woorden "met Vlaams regime" door "met Nederlands regime".

8° In artikel 9, § 3, worden de woorden "of in de gemeentebesturen van de Brusselse agglomeratie" vervangen door "of in de besturen, diensten en inrichtingen bedoeld in artikel 3".

9° In artikel 9, § 6 ,worden de woorden "voor de gemeentebesturen der Brusselse agglomeratie" vervangen door "voor de besturen, diensten en inrichtingen bedoeld in artikel 3".

Artikel 3.-

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

De besturen, diensten en inrichtingen waarvan de taalregeling gewijzigd wordt, beschikken evenwel over een termijn van vijf jaar om zich aan de nieuwe toestand die hun wordt opgelegd aan te passen.

Artikel 4.-

De Koning wordt er mede belast de bepalingen van deze wet en die van de wet van 28 Juni 1932 te coördineren.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :
De Minister van Binnenlandse Zaken,

D'après l'exposé des motifs, l'avant-projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat tend à soustraire le régime linguistique des communes à l'influence des recensements décennaux, à étendre le régime prévu pour les administrations centrales de l'Etat aux administrations locales et régionales établies dans l'agglomération bruxelloise, à joindre la ville d'Enghien à la région française et les communes d'Evere, de Ganshoren et de Berchem-Ste-Agathe à l'agglomération bruxelloise, ainsi qu'à introduire le bilinguisme dans la ville de Renaix, dans les communes flamandes de la région de la Voer et dans quatre communes de l'arrondissement de Bruxelles.

A un détail près, le projet ne prévoit d'autres modifications de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative que celles jugées indispensables pour atteindre les buts indiqués ci-dessus. L'économie générale de la loi ne s'en trouvera donc pas modifiée.

Invité à donner son avis à très bref délai, le Conseil d'Etat n'a pu consacrer au projet qu'un examen rapide. Il doit se borner à faire quelques suggestions quant à la rédaction et à la disposition des articles du projet en vue de mieux faire ressortir la portée de ceux-ci.

Il s'est abstenu de formuler des observations au sujet des termes non modifiés des dispositions qui, tout en ayant fait l'objet de regroupements, ont été empruntées par le projet à la loi du 28 juin 1932.

.../...

L'article 1er du projet tend à remplacer les trois premiers articles de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative par des articles 1er, 1er bis, 2 et 3 nouveaux.

L'article 1er nouveau énumère les catégories de services publics auxquelles la loi est applicable.

Bien qu'ils s'appliquent à tout ou partie de chacune de ces catégories, divers articles nouveaux ou modifiés par le projet, notamment les articles 1er bis, 2, 3, 7, §§ 1er et 2, 8, § 1er, et 9, §§ 3 et 6, ainsi que l'article 3 du projet, ne mentionnent que certaines d'entre elles.

Il conviendrait d'employer dans tous ces cas, une formule qui ne laissât pas de place au doute. L'expression "administrations, services et établissements visés à l'article 1er" engloberait toutes les catégories de services auxquelles il y a lieu de se référer.

L'article 1er bis nouveau est la reproduction de l'article 1er, § 4, de la loi du 28 juin 1932, les mots "supérieures, notamment celles visées à l'article 4" ayant toutefois été insérés dans cette disposition.

L'utilité de cette insertion étant douteuse, il semble préférable de s'en tenir aux termes de l'article 1er, § 4, actuel.

Etant donné, d'autre part, qu'elle tend à régler l'emploi des langues dans les relations et la

.../...

correspondance avec les services publics appartenant à l'un ou à l'autre des deux groupes linguistiques, la disposition examinée se trouverait mieux placée à la suite de l'article 2, qui détermine la composition de ces groupes et dont elle pourrait former le troisième paragraphe. De cette manière, ces diverses dispositions conserveraient l'ordre logique qui leur est assigné dans l'article 1er de la loi précitée.

D'après les deuxième et troisième alinéas du paragraphe 1er de l'article 3 nouveau, la règle à observer en matière d'emploi des langues par les administrations, services et établissements qu'ils visent, sera différente selon qu'il s'agira soit d'affaires non localisées ou non localisables, soit d'affaires localisées ou localisables dans l'agglomération bruxelloise.

Les qualificatifs "localisé" ou "localisable" sont empruntés à l'arrêté royal du 11 janvier 1933 réglant l'application, dans les communes de l'agglomération bruxelloise, de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Ni le texte du projet, ni l'exposé des motifs ne permettent de dégager la portée exacte de ces termes.

S'ils qualifiaient non les affaires mais l'objet de celles-ci et si, à l'alinéa 2, ils étaient complétés par les mots "dans une des deux régions déterminées à l'article 2", le sens de ces deux alinéas deviendrait un peu plus clair.

.../...

La deuxième phrase de l'alinéa 3 est inutile surtout si, dans la première phrase, l'expression "les affaires ... sont traitées dans la langue..." est remplacée par les mots "pour les affaires ... il est fait usage de la langue ...".

L'alinéa 4 du même paragraphe prévoit que les affaires intéressant les membres du personnel seront instruites dans la langue des intéressés.

Il s'agit ici d'affaires concernant individuellement des membres du personnel et non d'affaires intéressant le personnel dans son ensemble, comme le texte permet de le supposer. Celui-ci devrait, dès lors, être modifié de manière à refléter plus fidèlement la pensée du Gouvernement.

A l'article 2 du projet, les mots "aux §§ 1er et 2 de l'article 2", qui remplaceront, à l'alinéa 4, § 1er, de la loi, les mots "aux §§ 1er et 2 de l'article 1er", doivent être complétés comme suit : "à l'exception toutefois des administrations provinciales centrales autres que celle du Brabant et des commissariats d'arrondissement autres que celui de Bruxelles".

Cette modification, qui répare une omission dans le texte du projet, a été suggérée par le délégué du Ministre.

Le projet prévoit, en outre, que l'article 6, § 4, de la loi, qui prescrit de rédiger dans les deux langues nationales les avis et communications adressés au public dans certaines communes qu'il désigne, sera complété par une disposition aux termes de laquelle

.../...

la priorité sera donnée à la langue du groupe auquel appartient la commune en vertu de l'article 2.

En cette matière, la priorité est une notion légale nouvelle. Le Conseil d'Etat présume qu'elle signifie, conformément à la manière de lire usuelle, que le texte établi dans la langue de la région doit se trouver, selon le cas, à gauche ou au-dessus du texte établi dans l'autre langue nationale.

\+

\+ \+

Le projet de texte reproduit ci-après tient compte des observations qui précèdent et a subi, en outre, quelques corrections de pure forme ne requérant aucun commentaire.

Avant-projet de loi modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

.../...

Article 1er.-

Les articles 1er, 2 et 3 de la loi du 28 juin 1932, sur l'emploi des langues en matière administrative, sont remplacés par les dispositions suivantes :

"Article 1er.

La présente loi est applicable aux administrations de l'Etat - y compris les parquets et la gendarmerie -, des provinces et des communes. Elle s'applique également aux régies, aux services concédés, aux établissements publics ou d'intérêt public et, en général, à toutes les administrations et autorités publiques subordonnées.

Article 2.-

§ 1er. Dans les provinces d'Anvers, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale et du Limbourg, dans l'arrondissement de Louvain et dans l'arrondissement de Bruxelles, sauf dans les communes indiquées à l'alinéa 2 du paragraphe suivant et à l'article 3, les administrations, services et établissements visés à l'article 1er, de caractère régional ou local, font usage de la langue néerlandaise.

Ils font également usage de cette langue dans ... (comme à l'avant-projet)...

§ 2. Dans les provinces de Liège, du Luxembourg, de Namur et du Hainaut, et dans l'arrondissement de Nivelles, sauf dans les communes indiquées à l'alinéa 2 du paragraphe précédent, les administrations, services et établissements visés à l'article 1er, de caractère régional ou local, font usage de la langue française.

.../...

Ils font également usage de cette langue dans ... (comme à l'avant-projet)...

§ 3. Les administrations, services et établissements visés à l'article 1er sont tenus, dans leurs relations et leur correspondance avec les administrations et les autorités publiques inférieures ou subordonnées, de se conformer au régime linguistique légal de celles-ci.

Article 3.-

§ 1er. Les administrations, services et établissements visés à l'article 1er, de caractère régional ou local, situés sur le territoire des communes formant l'agglomération bruxelloise, se conforment, en ce qui concerne l'instruction des affaires en service intérieur et pour la correspondance administrative, aux règles imposées par la présente loi aux administrations centrales.

La langue de l'agent traitant détermine la langue dont il est fait usage pour l'instruction et la correspondance administrative concernant les affaires dont l'objet n'est pas localisé ou localisable dans une des deux régions linguistiques déterminées à l'article 2.

Pour les affaires introduites par des particuliers et dont l'objet est localisé ou localisable dans la seule agglomération bruxelloise, il est fait usage de la langue dans laquelle les intéressés se sont exprimés ou dont ils ont demandé l'emploi.

Pour les affaires concernant individuellement des membres du personnel, il est fait usage de la langue des intéressés.

La correspondance avec les administrations, services et établissements visés aux deux premiers paragraphes de l'article 2 est toujours rédigée dans la langue dont ceux-ci doivent faire usage.

.../...

§ 2. Les avis et communications que les administrations, services et établissements visés au paragraphe précédent adressent au public sont rédigés dans les deux langues nationales. Il en est de même des instructions qu'ils adressent à leur personnel et des formulaires et imprimés de service intérieur ou destinés au public.

§ 3. ...(comme à l'avant-projet) ...".

Article 2.-

Les articles 4, 6, 7, 8 et 9 de la même loi sont modifiés comme suit :

1° A l'article 4, § 1er, les mots "de l'article 1er, § 3" sont remplacés par les mots "de l'article 1er", et les mots "aux §§ 1er et 2 de l'article 1er" sont remplacés par les mots "aux §§ 1er et 2 de l'article 2, à l'exception toutefois des administrations provinciales centrales autres que celle du Brabant ou des commissariats d'arrondissement autres que celui de Bruxelles".

2° L'article 6, § 4, est remplacé par la disposition suivante:

"§ 4. Ils doivent être ...(comme à l'avant-projet).. La priorité est toutefois donnée à la langue de la région linguistique à laquelle appartient la commune en vertu de l'article 2.".

3° A l'article 7, § 1er, les mots "les administrations et les autorités publiques locales ou régionales visées à l'article 1er" sont remplacés par les mots "les administrations, services et établissements visés aux deux premiers paragraphes de l'article 2".

.../...

4° A l'article 7, § 2, les mots "Les administrations visées aux articles 2 et 6, § 4," sont remplacés par les mots "Les administrations, services et établissements visés aux articles 3 et 6, § 4,".

5° A l'article 8, § 1er, les mots "celles visées aux articles 2 et 6, § 4," sont remplacés par les mots "les administrations, services et établissements visés aux articles 3 et 6, § 4,".

6° L'article 9, § 1er, est remplacé par la disposition suivante :

"Sauf en ce qui concerne les administrations centrales, nul ne peut être nommé ou promu à un emploi dans un des établissements, services ou administrations visés aux deux premiers paragraphes de l'article 2, s'il n'est familiarisé avec la langue de la commune ou de la région dans laquelle il doit exercer cet emploi.".

7° A l'article 9, § 2, les mots "à l'article 2" sont remplacés par les mots "à l'article 3", et les mots "à régime flamand" sont remplacés par les mots "à régime néerlandais".

8° A l'article 9, § 3, les mots "ou dans les administrations communales de l'agglomération bruxelloise" sont remplacés par les mots "ou dans les administrations, services et établissements visés à l'article 3".

9° A l'article 9, § 6, les mots "pour les administrations communales de l'agglomération bruxelloise" sont remplacés par les mots "pour les administrations, services et établissements visés à l'article 3".

.../...

Article 3.-

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Néanmoins, les administrations, services et établissements dont le régime linguistique est modifié disposeront d'un délai de cinq ans pour s'adapter à la situation nouvelle qui leur est imposée.

Article 4.-

Le Roi est chargé de coordonner les dispositions de la présente loi à celles de la loi du 28 juin 1932.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	A. MAST, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	J. VAUTHIER, A. BERNARD,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Binnenlandse Zaken.
tre de l'Intérieur.

De 1952. Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.